

Studentexamensnämnden har fått tillstånd av skribenterna och av de sakkunniga som utfört bedömningen att publicera prestationerna i denna fil och bedömningarna av dem. För annan publicering ska tillstånd begäras separat av skribenterna och de sakkunniga som utfört bedömningen. Detta material får användas i undervisningen och som stöd för bedömningen. Kopiering av detta material som svar i studentexamensprovet betraktas som plagiat och leder till förlorade poäng.

Bedömning: Föreskrifter för proven i det andra inhemska språket och i främmande språk:
https://www.ylioppilastutkinto.fi/sites/default/files/sites/default/files/documents/kielikokeet_maaraykset_sv.pdf

Spanska, kort lärokurs

Riktmärken

Kort skrivuppgift

Valitse seuraavista kohdista 1-4 **vain yksi**, johon vastaat espanjaksi.

Kirjoitussuorituksen pituus: 160–240 merkkiä. Välilyöntejä ja rivinvaihtoja ei lasketa mukaan merkkimäärään. *Ylityksestä seuraa pistevähennys.*

Välj av följande punkter 16.1 och 16.2 **bara den ena**, som du besvarar på spanska. Skrivprestationens längd: 160–240 tecken. Mellanslag och radbyten räknas inte in i teckenantalet.

1. En los probadores

Vaatekaupan sovituskopista löydät jonkun unohtaman espanjaksi kirjoitetun päiväkirjan. Ensimmäisellä sivulla on päiväkirjan omistajan kuva sekä hänen sähköpostiosoitteensa. Päätät lähettää hänelle sähköpostia ja kertoa, mitä on tapahtunut ja miten hän voi saada päiväkirjan takaisin.

2. Una nueva vecina

Naapuriisi on äskettäin muuttanut ikäisesi tyttö Meksikosta. Haluat esitellä hänelle mielenkiintoisia paikkoja ja samanikäisiä nuoria. Kirjoita hänelle espanjaksi kortti, jonka aiot pudottaa hänen postilaatikkoonsa.

3. Un trabajador en prácticas

Espanjan kurssillasi on kuukauden ajan ollut opettajasi apuna argentiinalainen työharjoittelija, Miguel. Viime tunnilla hänelle järjestettiin läksiäisjuhla, mutta et ollut paikalla. Kirjoita hänelle kohtelias viesti, jossa kerrot, miksi et osallistunut.

Aloita viestisi: Querido Miguel:

Päätä viestisi: Saludos,
+ nimesi

4. Mensaje a un amigo

Espanjankielinen ystäväsi on surullinen, sillä hänelle on tapahtunut jotakin ikävää. Kirjoita hänelle viesti auttaaksesi ja ilahduttaaksesi häntä. Kirjoita yleiskieltä ja käytä kokonaisia virkkeitä. (S22)

Längre skrivuppgift

Valitse seuraavista kohdista 1-4 **vain yksi**, johon vastaat espanjaksi.

Kirjoitussuorituksen pituus: 300–450 merkkiä. Välilyöntejä ja rivinvaihtoja ei lasketa mukaan merkkimäärään. *Ylityksestä seuraa pistevähennys.*

Välj av följande punkter 17.1 och 17.2 **bara den ena**, som du besvarar på spanska.

Skrivprestationens längd: 300–450 tecken. Mellanslag och radbyten räknas inte in i teckenantalet.

1 #pequeñosactos #grandescambios (K21)

Espanjankielisessä sosiaalisessa mediassa käydään keskustelua siitä, miten maailmaa voi muuttaa pienin teoin. Kirjoita, mitä sinä olet tehnyt tai voit tehdä muuttaaksesi maailmaa.

2. Un estudiante chileno (K21)

Luokillesi on tulossa chileläinen vaihto-opiskelija. Luokkasi kirjoittaa hänelle ja kertoo suomalaisesta arjesta. Sinun tehtäväsi on kirjoittaa osuus, jossa kerrot, mitä kotipaikkakunnallasi voi tehdä vapaa-ajalla ilmaiseksi tai edullisesti.

3. Maneras de vivir (S21)

Seuraamallasi keskustelupalstalla puhutaan siitä, mikä on paras asumismuoto: vanhempien kanssa, yksin vai kavereiden kanssa? Kommentoi kertomalla oma näkemyksesi.

4. Un buen sitio para visitar (S22)

Kirjoita espanjankielinen kuvaus jostakin kotikaupunkisi paikasta TripAdvisor-matkailusivustolle ja kerro, miksi suosittelet vierailemaan kyseisessä paikassa.

Kort skrivuppgift

Ämne 1: En los probadores

Estimada señora López,

le escribo para informarle que encontré su diario en los probadores del Corte Inglés. Creo que lo ha olvidado allí. ¿Dónde quiere que lo dejo? ¿En el punto de información de la tienda?

¡Cualquier lugar que le parezca bien, me parece bien!

Un cordial saludo,

[Namn]

POÄNG: 33

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande.
- Texten motsvarar helt uppgiftsbeskrivningen.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är rikt och behärskar det mycket bra
- Texten innehåller mycket få fel som inte påverkar förståelsen av texten eller dess smidighet. Ex. ¿Dónde quiere que lo deje? - ¿Dónde quiere que lo dejo?; de el Corte Inglés - del Corte Inglés Det är bra att följa RAE:s anvisningar om hur man inleder brev: <https://www.rae.es/espanol-al-dia/despues-del-saludo-en-un-correo-se-escribe-coma-o-dos-puntos>

Ämne 1: En los probadores

¡Hola, chica!

Soy Jenna y encontré tu diario en los probadores en Zara. Pensé que quizás estuvieras en la tienda, pero no pude verte. Menos mal, me di cuenta de que habías escrito tu correo en la primera página. ¿Vives cerca? Podría traer el diario a tu casa.

¡Escríbeme!

[Namn]

POÄNG: 33

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande.
- Texten motsvarar helt uppgiftsbeskrivningen.
- Texten innehåller mycket få fel som inte påverkar förståelsen av texten eller dess smidighet. Ex. Afortunadamente – Menos mal; llevar – traer.
- Inledningen och avslutningen är inte helt naturliga eller lämpade för situationen.

Ämne 2: Una nueva vecina

¡Hola!

¡Bienvenida a Finlandia! Estaba pensando si te gustaría salir conmigo y mis amigos. Podríamos tomar café y visitar algunos lugares juntos. ¿Qué te parece?

¡Espero que nos veamos pronto!

[Namn], tu vecina

POÄNG: 33

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är rikt och mångsidigt och väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen mycket bra.
- Texten motsvarar nästan helt uppgiftsbeskrivningen, men det hade varit bra om orsaken till att meddelandets skrivits framgått: Me he enterado de que acabas de mudarte tms.

—

Ämne 4: Mensaje a un amigo

Hola Jaime!

He oído que te rompiste la pierna. ¡Qué pena! ¿Te duele mucho? ¿Ya has pedido una cita al médico?

Ahora estoy cerca de tu casa y puedo traer algo para ti si necesitas por ejemplo medicamento. Llamáme si quieres algo.

Ojalá que te sientas mejor pronto.

Besos,

[Namn]

POÄNG: 33

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande.
- Texten motsvarar nästan helt uppgiftsbeskrivningen.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är rikt och mångsidigt och väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen mycket bra. Några fel finns dock. Ex. que te has roto la pierna/ que la semana pasada te rompiste la pierna – He oído que te rompiste la pierna (börjar i perfekt och fortsätter i preteritum); llevar – traer + pronomen - preposition, puedo llevarte algo – puedo traer algo para ti

—

Ämne 2: Una nueva vecina

Querida vecina:

Me llamo Erin y vivo en la casa al lado de la tuya. Creo que estamos de la misma edad y sé que eres de México. Estoy aprendiendo español y puedo hablarlo un poco. Si quieres, puedo enseñarte la ciudad y todos mis lugares favoritos.

Saludos,

[Namn]

POÄNG: 31

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande. Texten saknar dock några hövlighetsfraser som också skulle hjälpa till att förstå motivet till texten (t.ex. Bienvenida al barrio).
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är rikt och mångsidigt och väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen mycket bra. Det finns bara ett fel: estamos - somos de la misma edad.
- Texten motsvarar nästan helt uppgiftsbeskrivningen. Skribenten skriver inget om ungdomar i samma ålder.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är rikt och mångsidigt och väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen mycket bra.

—

Ämne 2: Una nueva vecina

¡Hola!

¿Te has mudado a Finlandia? Soy tu nueva vecina. He vivido toda mi vida aquí en Finlandia y por eso podría mostrarte unos lugares que me gustan en esta ciudad. Además, mi madre me dijo que yo y tú somos la misma edad. Por lo tanto, podemos salir con mis amigos también.

Saludos,

[Namn]

POÄNG: 31

- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är rikt och mångsidigt och väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen mycket bra.
- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande.
- Skribenten gör några fel som ändå inte försvårar förmedlingen av budskapet. Ex. Siempre he vivido aquí.../ Vivo aquí desde (hace)... (mer logiskt
- Än att säga i Finland); ser de – ser (somos de la misma edad – somos la misma edad).
- Skribenten använder perfekt som lämpar sig för situationen och texten, men meningen borde fortsätta i perfekt. Vid tempusbyte till preteritum behövs en tidsbestämning, Ex. Mi madre (también) me ha dicho/me dijo ayer que... - Mi madre me dijo que...

- Några hövlighetsfraser saknas i texten, t.ex. Bienvenida a Finlandia, Si quieres/Si te apetece – Por lo tanto, podemos salir... Uttrycket "yo y tú" är dessutom ohövligt (i stället för "tú y yo").
- Inkonsekvens i stil och språkformer. Ex. Querida vecina: ... Saludos - ¡Hola! ... Saludos.

Ämne 2: Una nueva vecina

Hola,

Vivo al lado de vuestra familia. Si quieres, te podría presentar tu nuevo barrio y mis lugares favoritos.

También tengo unos amigos que podrías gustar a conocer. Son muy simpáticos. Cuéntame si te interesa y vamos a hacer un plan.

¡Ojalá que te gustará vivir aquí!

[Namn]

POÄNG: 29

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande. Det är lätt att läsa texten.
- Texten motsvarar helt uppgiftsbeskrivningen. Skribenten behandlar ämnet mångsidigt.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen mycket bra. Några fel förekommer. Ex. mostrar/enseñar – presentar tu nuevo barrio; te podría gustar - tengo unos amigos que podrías gustar a conocer; Ojalá que te guste - gustará.

Ämne 4: Mensaje a un amigo

¡Hola Maria!

¿Qué tal? Espero que todo vaya bien.

Juan me contó que algún mal te había ocurrido. Cada persona tiene tiempos difíciles en su vida. Y espero que sepas yo siempre puedo escucharte. Tú eres muy amable y te quiero un montón.

¿Querrías tomar un café?

Besos,

[Namn]

POÄNG: 29

- Skribenten kan framföra budskapet ledigt.

- Texten motsvarar helt uppgiftsbeskrivningen.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen bra. Det finns dock meningar som är något svåra att förstå och som är oidiomatiska. Ex. algo malo – algún mal; Todo el mundo pasa por momentos difíciles – Cada persona tiene tiempos difíciles; Eres una gran/ buena persona – amable

Ämne 2: Una nueva vecina

¡Hola!

¡Bienvenido a este barrio! Soy tu vecina y vivo a la derecha de tu apartamento con mi perro. Pienso que estaría super aconocernos. Puedo recomendar mis lugares favoritos en esta ciudad e introducir mis amigos de la misma edad que nosotras.

¿Vamos al café algún día?

Besos,

[Namn]

POÄNG: 27

- Skribenten kan framföra budskapet någorlunda ledigt.
- Texten är något katalogartad, vilket försvårar läsbarheten.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är tillräckligt stort och behärskar uttrycksmedlen relativt bra, men gör en del fel, t.ex. stavningen av ordet apartamento (examinanden skriver "apartamento"), extra och fel preposition i "a conocernos", oriktig maskulinform i "bienvenido a este barrio", trots att rubriken är formulerad i feminin form "tu nueva vecina".
- Skribenten använder anglicismen "introducir", som inte passar i sammanhanget (introducir = införa; skjuta in; jfr presentar = presentera) och försvårar begripligheten.

Ämne 1: En los probadores

¡Hola!

Soy Oskari y hoy estaba de compras y encontré tu diario en el probador. Hay tu email en la página primera y decidí a mandar un mensaje. Tengo el diario y te lo podría enviar por correo o podríamos encontrarnos si vivimos cerca.

Espero que veas este mensaje.

Saludos,

[Namn]

POÄNG: 27

- Skribenten kan framföra budskapet någorlunda ledigt. Det är relativt lätt att läsa texten.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är tillräckligt stort, ordinärt och i huvudsak väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen relativt bra, men gör en del fel. Ex. Tu (dirección de) e-mail está... - Hay tu email; y he decidido mandarte - (yo) decidió a mandar.

—

Ämne 2: Una nueva vecina

¡Hola!

¡Me llamo Meeri y soy tu vecina! Encantada. Hay muchos lugares cerca que pienso que están muy bonitos. Por ejemplo, un parque natural y una montaña alta. ¿Tienes tiempo para ir conmigo? Creo que sería buen para nuestros cuerpos. ¿Qué te parece?

POÄNG: 25

- Skribenten kan framföra budskapet någorlunda ledigt. Det är relativt lätt att läsa texten.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är tillräckligt stort, ordinärt och i huvudsak väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen relativt bra, men gör en del fel.
- Skribenten gör en del fel och i slutet av texten finns en obegriplig mening: Creo que sería buen para nuestros cuerpos (?)
- Texten saknar avslutning.

—

Ämne 2: Una nueva vecina

¡Bienvenidos a la España! Si quieres te puedo mostrar los lugares más famosos de nuestra ciudad. He vivido aquí por diez años y conozco todos los mejores sitios. También puedes conocer a mis amigos españoles.

¡Besos!

POÄNG: 25

- Skribentens text motsvarar endast i huvudsak uppgiftsbeskrivning, och skribenten behandlar ämnet rätt snävt och upprepar sig själv. Till exempel presenterar skribenten inte sig själv och kontextualiserar inte sitt meddelande på något sätt. Av texten framgår inte varför och för vem texten är skriven och skribenten skriver inte om ungdomar i samma ålder.
- Texten är inte helt ledig och budskapet förmedlas inte helt klart till läsaren. Skribenten använder ett uttrycksförråd som i huvudsak är väl lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen relativt bra, men gör en del fel. Ex. bestämd artikel i samband med egennamn, "la España".

—

Ämne 2: Una nueva vecina

¡Hola!

Soy Emilia y vivo al lado de tu casa y pienso que podríamos conocersi quieres. Hace siempre estoy viviendo allíasi qué puedo monstarte la ciudad. También puedo introductirtea mis amigas que también hablan español.

Saludos, tu vecina

POÄNG: 21

- Skribenten kan framföra budskapet tillfredsställande. På en del ställen kan det vara svårt att läsa texten på grund av språkliga inexaktheter. Till exempel behärskar skribenten inte strukturen "hace + tid + que + presens; Puedo recomendarte – Puedo recomendar.
- Skribenten använder anglicismen "introducir", som inte passar i sammanhanget (introducir = införa; skjuta in; jfr presentar = presentera) och försvårar begripligheten.
- Av texten framgår inte varför och för vem texten är skriven. Ex. He oído que te acabas de mudar/ Soy tu nueva vecina e.d.

—

Ämne 4: Un mensaje a un amigo

¡Hola Javier! ¿Cómo estás?

Me he oigo que estás un poquito de triste. ¿Es verdad? Puedo ir a Madrid ¿si quieres?

¡Podemos tomaun "Facetime" antes de mi viaje! Pero piensa cosas maravillosas y no te preocupes. Este momento se puede parecema pero en el futuro tienes solamente las cosas buenas.

POÄNG: 19

- Skribenten kan framföra budskapet tillfredsställande.
- Skribenten använder ett snävt, begränsat uttrycksförråd och gör många fel, vilket försvårar begripligheten. Ex. He oído – Me he oigo; un poquito triste – un poquito de triste (un poco de-uttryck + substantiv); Podemos toma – Podemos tomar; te puede parecer malo – se puede parece mal

Ämne 3: Un trabajador en prácticas

Querido Miguel

Lo siento porque no estaba por tu fiesta cuando tu saldrías. Mi perro estaba enferme y me sera con ella. ¡Ahora ella esbien y feliz! Ojalá tu viaje de Argentina es muy fácil.

Saludos,

[Namn]

POÄNG: 17

- Skribenten kan framföra budskapet bara oklart. Enskilda punkter kan förbli oklara, t.ex. a formuleringen “Ojalá tu viaje de Argentina es muy fácil” framgår inte om någon redan har rest till Argentina eller bara är på väg dit.
- Texten är på många ställen svår att läsa på grun av de många felen, också i grundläggande strukturer.

Ämne 4: Un mensaje a un amigo

¡Hola Jorge!

¿Eres triste? Que pena. No te envidio. ¿Es tu perro muerto? Me ha encanta tu perro y estoy muy triste por este nota. Lo siento, pero todo es bien. Me encantas. Quieres jugar conmigo mañana?

Besos,

[Namn]

POÄNG: 17

- Skribenten kan framföra budskapet bara oklart och texten är svår att läsa på många ställen pga. språklig inexacthet.
- Skribenten använder ett snävt uttrycksförråd som inte helt lämpar sig för kontexten. Till exempel “no te envidia” och “me encantas” passar inte med tanke på uppgiftsbeskrivningen in i kontexten även om de är rätt skrivna.
- Skribenten gör många fel också i grundläggande strukturer som i användningen av verbet *ser*. Ex. ¿Estás triste? - ¿Eres triste?; está bien - es bien; Me encanta/Me ha encantado tu perro - Me ha encanta tu perro.

Ämne 3: Un trabajador en prácticas

Querido Miguel,

Lo siento me no bailar con tu en la fiesta. Mi coche no funcionar porque esta mucho nuevo en las calles.

Me no escribiendo una mensaje porque mi telefonotambien no funcionar. ¿Mala suerte, no?

¡Muchos gracias por tú ayudar en el curso!

Saludos,

Tú amiga, Maria

POÄNG: 15

- Skribenten har en svag förmåga att framföra budskapet och på många ställen kommer det inte fram alls.
- Texten är svår att läsa på grund av de många felen, eftersom skribenten gör rikligt med fel också i grundläggande strukturer. Skribenten böjer inte verb och förstår inte skillnaden mellan pronomenen *yo* och *me*.

Ämne 3: Un trabajador en prácticas

Querido Miguel:

Creo, que tienes interesante y divertido mes con nosotras. estoy triste porque no estaba en tus fiesta de adios pero yoimportante tiempo con doctor. Quero tu tienes un vuelto buen, cuandote vetes a casa.

Saludos,

[Namn]

POÄNG: 15

- Skribenten har en svag förmåga att framföra budskapet, och på många ställen kommer det inte fram alls. Till exempel av "Creo,que tienes interesante y divertido mes con nosotras" framgår inte att det enligt uppgiftsbeskrivningen handlar om en händelse som inträffat (praktikanten har tillbringat en månad tillsammans med klassen och därefter har en avskedsfest ordnats för honom).
- Texten är svår att läsa, eftersom skribenten gör rikligt med fel också i grundläggande strukturer, t.ex. i verb böjningen ("quero", "te vetes") eller så saknas verbet helt ("yo importante tiempo con doctor").

—

Längre skrivuppgift

Ämne 1: #pequeñosactos #grandescambios

Hola a todos!

Últimamente me he dado cuenta de que mucha gente solo habla sobre cosas que le molestan en nuestra sociedad perohace nada. Tengo un consejo para todos ellos: No tienes que hacer algo gigante para mejorar el mundo. Por ejemplo, si escuchas que alguien dice algo discriminante, puedes decir que no es bien porque lo que dijo puede hacer daño.

Todos nosotros queremos cambiar el mundo, pero es importante que cambiemos las palabras y los tuites por las acciones. No es difícil.

Besos,
Alicia

POÄNG: 66

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande.
- Texten är språkligt exakt och skribenten behärskar uttrycksmedlen mycket bra.

- Skribenten behandlar ämnet mångsidigt och en särskild förtjänst hos texten är dess djup.
- Texten innehåller några småfel. Ex. pero no hace nada – pero hace nada; no está bien – no es bien
- I spanskan skrivs ordet efter kolon med liten begynnelsebokstav. Ex. Tengo un consejo para todos ellos: no tienes que...

Ämne 1: #pequeñosactos #grandescambios

Aunque a veces una puede pensar que es muy difícil hacer un cambio, en la actualidad hay muchas cosas que todos pueden hacer para mejorar el mundo. La primera cosa que yo hice fue el reciclaje de basura. Separar la basura fue fácil, así que decidí renunciar a comprarme un coche. En cambio, empecé a usar el transporte público: el abono transporte es bastante barato y muy conveniente. Además, ya no como carne y prefiero ducharme en vez de tomar

POÄNG: 62

- Skribenten kan framföra budskapet klart, ledigt och flytande. Texten har ett djup.
- Skribenten tar upp frågan på ett mångsidigt sätt och tar upp nya aspekter genom hela texten.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är mångsidigt och lämpat för situationen. Behärskar uttrycksmedlen bra.
- Texten innehåller smärre inkonsekvenser som försvårar begripligheten något. Ex. Como separar la basura fue fácil, decidí hacer más cosas/tomar más acciones, como renunciar a... - Separar la basura fue fácil, así que decidí renunciar a comprarme un coche.

Ämne 3: Maneras de vivir

Hola todos!

Pienso que estaría bueno vivir con tus padres cuando estudias, para que no tengas que trabajar tanto y puedas concentrarte en tus estudios. Sin embargo, a veces es mejor vivir solo síno te llevas bien con tus padres. Yo vivo con mis padres pero me mudaré en primavera. Cuando vives solo, hay más responsabilidad pero también privacidad. No me gustaría vivir con mis amigos porque necesito mucha privacidad, pero para algunos está bien.

Sí viviera con amigos, me quería un piso grande para que no sea estrecho.

POÄNG: 62

- Skribenten kan framföra budskapet klart och ledigt. Texten är lätt att läsa.
- Texten innehåller en del fel. Ex. Si viviera con mis amigos, me gustaría (konditionaali) tener/ que fuera un piso grande - Sí viviera con amigos, me quería...
- Den sista meningen i texten kräver eftertanke för att den ska bli begriplig: para tener mucho/suficiente espacio (para todos).

Ämne 3: Maneras de vivir

¡Guau, que interesante discurso! Esto ha sido divertido de leer. Vivo con mis padres y me gusta hasta ahora. Por otro lado, me gustaría mudarme pronto a vivir solo. No sé cuál es la mejor manera de vivir, porque depende de cada persona y de la situación. Creo que me disfrutaría mucho vivir solo. Vivir con amigos puede ser agradable al principio, pero no por mucho tiempo, porque me encanta estar en casa en paz.

¡Espero poder leer más de sus experiencias!

POÄNG: 58

- Skribenten kan framföra budskapet klart och ledigt. Texten är lätt att läsa. Den andra meningen i satsen är dock något lösryckt och det framgår inte för läsaren vad som var roligt att läsa och varför.
- Texten motsvarar bra uppgiftsbeskrivningen, men skribenten behandlar inte ämnet mångsidigt utan upprepar samma tanke genom hela texten utan att egentligen komma med något nytt till det tidigare.
- Texten innehåller bara några språkfel. Ex. Creo que (yo) disfrutaría mucho viviendo(/vivir) solo - Creo que me disfrutaría.
- Det är bra att behärska accenterna för att läsbarheten inte ska bli lidande. Till exempel accenter på fråge- och utropsord (qué interesante – que interesante).

Ämne 3: Maneras de vivir

¡Hola a todos!

Creo que ambas las opciones tienen ventajas y desventajas y en mi opinión quien es mejor depende mucho de tu situación. Si vives con tu familia, no tienes que por ejemplo

pagar el alquiler. Sin embargo, no tienes tanta libertad y tranquilidad como si vivieras solo. Si tienes un trabajo y eres independiente, pienso que es una buena idea mudarte a vivir solo o con un amigo o una amiga.

POÄNG: 58

- Texten är lätt att läsa och budskapet förmedlas tydligt, men texten är inte helt flytande på grund av smärre språkliga felaktigheter. Ex. "ambos las opciones". Fel frågepronomen (quién - cuál) i "en mi opinión quienes mejor depende mucho de tu situación" gör texten mindre flytande, eftersom läsaren får uppfattningen att det egentligen talas om en person.
- Skribenten tar inte avsked av läsaren i slutet av texten, trots att början (hola a todos) och uppgiftsbeskrivningen låter förstå att texten är riktad till en särskild läsekrets.
- Interpunktion (särskilt avsaknaden av komma på flera ställen) gör texten mindre flytande.

Ämne 4: Un buen sitio para visitar

La catedral de Turku y la plaza en frente son sitios que visitar absolutamente. La catedral es muy vieja y tiene muchos cuentos emocionantes los guías gustan contar. Si te interesa la historia puedes visitar los mercados medievales que organizan en la plaza. La recomiendo durante todas las estaciones del año. Antes de Navidad llevan un árbol enorme con ornamentos y durante verano tiene puestos de cerveza en frente de la catedral. Allí puede tomar un poco y disfrutar de las vistas de la ciudad y la ría Aura.

POÄNG: 54

- Skribenten kan framföra budskapet någorlunda klart och någorlunda ledigt.
- Skribenten behärskar uttrycksförrådet rätt bra, men t.ex. relativt pronomen saknas på några ställen ("son sitios tienes que visitar").
- Texten innehåller en del fel. Ex. Hay muchas historias sobre la catedral – La catedral (...) tiene cuentos; a los guías les gusta contar (los cuentos) – cuentos emocionantes los guías gustan contar; durante el verano hay puestos... – durante verano tiene puestos...

Ämne 1: #pequeñosactos #grandescambios

¡Hola todos!

Tus maneras para cambiar el mundo sueñan muy bonitas e interesantes. Me parece que cada persona tiene sus propias maneras para hacer eso y yo no soy una excepción.

A mí me gusta cambiar las perspectivas negativas de la gente. Aquí en Finlandia, nuestros problemas son muy pequeños y es importante recordarlo. Además, intento cuidar al medioambiente: por ejemplo separo la basura y suelo viajar en el autobús.

Las maneras no tienen que ser grandes. Cada manera es un cambio interesante para el mundo y para la gente.

POÄNG: 54

- Texten motsvarar bra uppgiftsbeskrivningen.
- Skribenten kan framföra budskapet relativt ledigt. Användningen av ordet "manera" är inte särskilt naturlig i text och det förekommer genomgående i texten. Av texten framgår inte vem skribenten riktar sig till, vilket gör den mindre ledig och flytande. Till en ("tus maneras") eller flera ("hola todos") mottagare.

Ämne 3: Maneras de vivir

¡Hola!

En mi opinión, la mejor manera de vivir es vivir solo. Cuando vives solo, puedes hacer que quieras cuando quieres. Tienes libertad que no tienes en la misma manera cuando vives con tus padres o con un compañero de piso. Nadie te dice que tienes que hacer algo, pero tampoco nadie te ayuda con las tareas del hogar, por ejemplo. Tienes que cocinar, limpiar y hacer las compras. Si eres un estudiante como yo, no es fácil hacer todo solo. En mi opinión, la mejor cosa cuando vives solo es la independencia.

Saludos, [nimi]

POÄNG: 54

- Skribenten kan framföra budskapet någorlunda klart och det är relativt lätt att läsa texten.
- Texten motsvarar bra uppgiftsbeskrivningen och behandlar ämnet ordinarie, men upprepar sig något. Skribenten upprepar samma tanke genom hela texten och behandlar inte ämnet mångsidigt.
- Skribenten gör några fel som dock inte påverkar läsbarheten i större utsträckning. Ex. puedes hacer lo que quieras cuando quieras; que no tienes (de la misma manera) cuando vives solo; Nadie te dice qué/ lo que tienes que hacer.

Ämne 4: Un buen sitio para visitar

Turku es una bonita ciudad donde están un montón lugares únicos. Pero lo mejor es el parque de Puolala. Me encanta el rollo del parque.

El parque de Puolala es tranquilo, aunque está situada en el centro. Hay muchos árboles y bancos. Me gustan también los edificios antiguos que están al lado del parque.

En verano la gente pasa mucho tiempo en el parque, especialmente por las noches. En mi opinión es un buen lugar leer libros y disfrutar del sol. Si te gustan los picnics, sería también hermoso para los.

¡Espero que visites!

POÄNG: 54

- Texten är någorlunda klar och någorlunda ledig.
- Skribenten behandlar ämnet ordinärt.
- Skribenten behärskar uttrycksmedlen relativt bra men gör en del fel. Till exempel förekommer det fel med verbet vara (hay/estar) och prepositioner (preposition saknas i "un buen lugar - - leer libros").
- Förmedlingen av budskapet försvåras särskilt i slutet av texten på grund av språklig inexakthet i "sería también hermoso para los", där det inte framgår vad "los" syftar på.
- Till ett ledigt och flytande språk hör också att sätta ut en plats i samband med verbet visitar (¡Espero que visites + plats!) eller ett pronomen för objektet (¡Espero que me/lo/... visites!)
- Skribenten använder en del talspråkliga ord som inte helt passar i kontexten. Ex. donde hay muchos lugares únicos / un montón de lugares únicos; Me encanta el ambiente – Me encanta el rollo

Ämne 4: Un buen sitio para visitar

¡Hola los lectores de TripAdvisor!

Vivo en Turku y pienso que tengo un buen sitio para visitar si viajas aquí. Hay un río que atraviesa la ciudad. Se llama Aurajoki. Es muy bonito en todas las estaciones del año. En verano toda es verde y en invierno es congelado. También es muy romántico caminar junto al río. Puedes ir de pícnic ahí, pero hay las gaviotas que tu debes tener en cuenta. Es bastante limpio y espero que todaspersonas limpien después. Creo que esas son las cosas más importantes. Espero que tengas una buena visita a Turku.

POÄNG: 54

- Texten är någorlunda klar och någorlunda ledig.
- Skribenten behärskar uttrycksmedlen relativt bra, men gör en del fel. Ex. oriktig användning av bestämd artikel u samband med verbet hay, som hör till spanskans grundläggande strukturer ("hay las gaviotas" > ska vara "hay gaviotas") och valet av verbet vara (ex. "es bastante limpio" > verbet ska vara estar).
- är något katalogartad, vilket försvårar läsbarheten. Detta kan åtgärdas genom användning av bindeord.

Ämne 1: #pequeñosactos #grandescambios

Cómo puedo cambiar el mundo, pero con los maneras realísticas? Soy un joven muy preocupado por nuestra tierra, y por que eso soy vegetariana. Ser vegetariano es fácil aquí en Finlandia y a causa de eso es un acto pequeño. Los otros actos pequeños para la tierra son reciclaje y recolección de basura. Además, me quiero hacer el mundo una mejor lugar con mi sonrisa y ayuda. Siempre soy una persona amable y confiable, por que quizás puedo mejorar el día de alguien. Como puedes ver, cualquiera puede hacer los actos muy pequeños cada día!

POÄNG: 50

- Skribenten kan framföra budskapet någorlunda ledigt, och texten är relativt lätt att läsa. Texten är dock inte helt naturlig och flytande, eftersom skribenten skriver om sig själv i både maskulinum och femininum. Texten innehåller också smärre språkliga inexaktheter, även om skribenten behärskar sitt uttrycksförråd relativt bra.
- Texten innehåller ett flertal fel. Ex. de manera realista – con los maneras realísticos; nuestra tierra/nuestro planeta – nuestro tierra; y por eso – y porque eso; Además, quiero hacer del mundo un lugar mejor - Además, me quiero hacer el mundo.
- På några ställen är texten svår att förstå. Ex. Siempre soy una persona amable y confiable, por que quizás puedo mejorar el día de alguien (?)

Ämne 2: Un estudiante chileno

Hola:

Ahora te voy a decir cosas que haces en Helsinki. Todos estos son gratis que puedes hacer en tu tiempo libre. Para empezar mi favorito. Patinaje es una forma muy famosa de pasar tu tiempo. Aunque solo hacerlo en invierno. Puedes jugar al hockey sobre hielo también. Vas a estudiar en biblioteca. Es totalmente gratis. Por ejemplo puedes jugar juegos de mesa y estar con tus amigos también. La biblioteca famosa en Helsinki se llama Oodi. La recomiendo. La última recomendación es naturaleza. Es muy hermosa.

Nos vemos!

POÄNG: 50

- Texten är relativt lätt att läsa, även om skribenten gör några fel.
- Texten motsvarar bra uppgiftsbeskrivningen.
- Texten innehåller flera fel som försvårar läsbarheten. Ex. cosas que puedes hacer /que se pueden hacer (rekommendation) – cosas que haces en Helsinki (utan verbet poder låter det som en befallning eller skyldighet); popular – famosa; solo se hace – solo hacerlo; Puedes ir a estudiar – Vas a estudiar (befallning eller skyldighet)

—

Ämne 3: Maneras de vivir

Estoy viviendo solo y no me gusta mucho. Cuando viví con mi familia nunca tenía que hacer algo por ejemplo sacar la basura, cocinar o limpiar la casa. Hoy tengo que limpiar y hacer otras cosas cada día y es muy aburrido. Nunca he visto con una compañera pero creo que lo me gustaría. No tendría que hacer todo solo pero podría ser más independiente como cuando viví con mi familia. Por eso en mi opinión vivir con un amigo o una amiga es el mejor opción.

POÄNG: 50

- Texten motsvarar bra uppgiftsbeskrivningen, men skribenten upprepar sig delvis.
- Skribenten kan framföra budskapet relativt bra och texten är relativt lätt att läsa. Läsbarheten och förståelsen försvåras i t.ex. "Nunca he visto con una compañera", där skribenten blandar ihop verbet se (ver) och verbet bo (vivir).
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som i huvudsak lämpar sig för sammanhanget och behärskar det relativt bra, men gör några fel, ex. i konstruktionen med gustar ("lo me gustaría") och i genus och rättstavning ("el mejor opción").

—

Ämne 4: Un buen sitio para visitar

Si viajes a Helsinki tienes visitar Suomenlinna. Suomenlinna es la isla al frente de Helsinki. Tiene muchos lugares bonitos. Historia de Suomenlinna es interesante. Tienes muchos edificios y lugares históricos. No es caro visitar allí. ¡Solo necesitas billete para el ferry! Los museos cuestan unos euros, pero no tiene visitar allí. Hay muchas otras cosas para ver y hacer.

POÄNG: 46

- Skribenten kan framföra budskapet tillfredsställande.
- Skribenten gör flera fel som försvårar förmedlingen av budskapet och gör texten mindre flytande. Ex. pero no tienes por qué visitarlos - no tiene visitar allí; inexacthet i användningen av verb (viajas - viajes).
- Skribenten upprepar samma tanke utan att lägga till något nytt och behandlar ämnet ganska ytligt.
- Texten är katalogartad, vilket försvårar läsbarheten. Inga bindeord används.

Ämne 2: Un estudiante chileno

Hola:

Que rico que vienes a Helsinki. Aquí hay muchas actividades que puedes hacer sin pagar nada. Por ejemplo, podemos visitar museos diferentes. Me gustan mucho a Amos Rex. Es un museo que está en el centro de Helsinki. En el centro de Helsinki está también una biblioteca muy popular. Oodi es grande y moderno. Necesitas visitar ahí. Es, por supuesto, gratis para tí. Recuerdo tocar muchas fotos. Puedes presentar fotos para tus padres.

Hasta luego, [namn]

POÄNG: 46

- På en del ställen kan det vara svårt att läsa texten.
- Språkfel och inexactheter försvårar förståelsen av texten och förmedlingen av budskapet. Ex. pagar - pegar; Me gusta mucho Amos Rex - Me gusta mucho a Amos Rex; sacar fotos - tocas fotos.
- I den andra meningen i texten är subjektet i andra person singularis, men i den tredje är subjektet i första person pluralis. Det framgår därför inte av texten om skribenten och mottagaren har för avsikt att tillbringa tid tillsammans ute på stan eller om skribenten bara ger mottagaren råd om vad mottagaren själv skulle kunna göra.

- I spanskan inleds brev och meddelanden så här: Hola, Luis: / Querido Luis: / ¡Hola, Luis! I avslutningen kommer avsändarens namn efter hälsning och kommatecken på nästa rad, annars är det fråga om ett tilltalsord. Ex. i texten är namnet i "Hasta luego, [namn]" tilltalsord.

Ämne 4: Un buen sitio para visitar

¡Hola!

Yo recomiendo visitar Suomenlinna. Esta un isla grande y mayor, más quetrescientos años. Hay naturaleza bonita, casas mayores, una iglesia y ochosientos gentes vivír en la isla. La isla es una importante parte en la historia de Helsinki y tambienFinlandia y haymuseo de guerra. En varano puedes nadar, comer en restaurantes y aprender historia muy interesante. El billete de barco costar tres euros y partir en una mercado llaman Kauppatori.

Si estás interesado en historia de guerra y naturaleza de mar, visitarSuomenlinna!

POÄNG: 46

- Skribenten kan framföra budskapet tillfredsställande.
- Fel som påverkar förmedlingen av budskapet och textens flyt, t.ex. användning av verb ("el billete de barco costar..." > ska vara "cuesta"; verbet llamarse har inte använts reflexivt "un mercado llaman Salutorg" > "Se llama"). På grund av felen är texten ställvis svårläst.
- Skribenten gör flera fel. Ex. Es una isla grande e importante, de más de trescientos años de antigüedad – Esta un isla grande y mayor, más que trescientos años; La naturaleza es muy bonita allí – Hay naturaleza bonita; la isla tiene ochocientos habitantes(/ochocientas personas viven en la isla) - ochosientos gentes vivír en la isla.

Ämne 2: Un estudiante chileno

Exultemos, porque te pones aquí en fin de semana. Tenemos muchas cosas que puedes hacer aquí. Porque este invierno puedes ver la nieve y hacer muchas divertidas cosas con nieve y hielo. Tú necesitas probar patinaje. Es un poco difícil si nunca pruebasha hasta ahora. En Finlandia tenemos muy bonita naturaleza. Aquí las bibliotecas son sitios tranquilos además tienen muchos libros juegos y computadoras. Los museos aquí son baratos para estudiantes y gratis para niños. Nosotras clase es muy desiderativo para ver estos sitios contigo.

POÄNG: 46

- Texten är relativt lättläst.
- Texten motsvarar bra uppgiftsbeskrivningen.
- Skribenten använder ett uttrycksförråd som är tillräckligt stort och behärskar det relativt bra, men gör en del fel, ex. (tú > apostrof saknas), possessivt pronomen saknas och har ersatts med personligt pronomen "nosotros clase"; si nunca pruebas (has probado) hasta ahora
- Texten innehåller fel som försvårar läsbarheten och begripligheten, ex. Exultemos*, porque ... (?); Nosotras clase es muy desiderativo para ver estos sitios contigo (?)
- Meddelandet saknar helt inledning och avslutning.

—

Ämne 1: #pequeñosactos #grandescambios

¡Hola a todos! A mí me gustan los grandes cambios que son actualmente pequeños. Hago pequeños actos todos los días, por ejemplo: soy vegetariano, a mí me pasa mucho, no tengo coche y no me viajar mucho. Esto es un poquito brutal pero tampoco tengo hijos e animales.

Espero que en el futuro todo el mundo pueden viajar solamente con transporte público. También la gente podría comer más vegetales. En el futuro tengo que dejar a beber leche, eso es mal a mí salud también. ¡Voy a esperar sus comentarios!

POÄNG: 38

- Skribenten kan framföra budskapet bara oklart.
- En del ställen i texten är svåra att förstå, ex. a mí me pasa mucho (?); Esto es un poquito brutal pero tampoco tengo hijos e animales (?)
- Skribenten gör flera fel. Ex. que son pequeños en realidad – que son actualmente pequeños (actualmente = nuförtiden); no viajo mucho – no me viajar mucho; Espero que en el futuro todo el mundo pueda (verbet i samma person som subjekt + subjunktiv) - Espero que en el futuro todo el mundo pueden

—

Ämne 2: Un estudiante chileno

Hola la niña o el niño de Chile. ¡Bienvenidos a Helsinki!

Este es muchas cosas para hacer en Helsinki.

Primero ir a un museo, Ateneum. Está muy barato. En entrada es solo 12€, pero uno tiene que pagar si eres menor de edad. Segundo visitas a la biblioteca, Oodi. Oodi es una nueva biblioteca en Helsinki y está gratis por todo. En Oodi puedes hacer mucho. Último ir a restaurantes y cafés. Aquí están muchos restaurantes y cafés cómodos. Tienes que pagar solo 10-20€ máximo.

¡Nos vemos pronto!

POÄNG: 34

- Skribenten kan framföra budskapet bara oklart och på många ställen är texten svår att läsa.
- Skribenten gör många fel i de grundläggande strukturerna, t.ex. i vara-verben; Hay muchas cosas... – Este es muchas cosas; Para ir al museo – Para ir a un museo; Está muy barato – Es muy barato.
- Texten är delvis svår att förstå på grund av felen. Ex. Segundo visitas a la biblioteca (?); está gratis por todo (?); Último ir a restaurantes y cafés.
- Det är skäl att fästa uppmärksamhet vid att ett meddelande inleds på rätt sätt. Ex. Hola, Luis: / Querida Sandra: